

Безграмотная помощница поварихи Дейзи обучается грамоте, чтобы вести дела на ферме своего тестя, что повышает ее статус по сравнению с работой служанки. Дворецкий Вайолет Кроули, надменный Септимус Спрэт, в конце фильма ведет колонку советов в журнале леди Эдит под псевдонимом Мисс Кассандра Джоунс. А неудачник-лакей и добряк Джозеф Моузли, сдав необходимые экзамены, прощается с карьерой слуги и реализует свою мечту, став школьным учителем.

Таким образом, на общем фоне изменений, имевших место в британском обществе в 10–20-х годах XX века в сериале «Аббатство Даунтон», ставшем прецедентным феноменом культуры, наиболее ярко отражены темы эмансипации женщин и слуг как представителей общества, не имевших ранее таких возможностей для самореализации и обретения самостоятельности.

Л. А. Федоренко

К ВОПРОСУ О ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНАХ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ТОК-ШОУ

В настоящее время ток-шоу является одной из самых рейтинговых передач французского телевидения и самостоятельным жанром телевизионного дискурса.

Жанр ток-шоу обуславливает использование определенных языковых средств. Так, для ток-шоу характерны коммуникативные клише (*Bonsoir à toutes et à tous. Bienvenue au studio Gabriel pour ce nouveau numéro 'On n'est pas couché'. Heureux de vous retrouver chaque samedi soir avec, évidemment, à mes côtés, Christine Angot et Yann Moix. Bonsoir, Christine, bonsoir Yann. Ensemble nous recevons encore l'invité politique de la semaine*) 'Добро пожаловать всем. Добро пожаловать в студию «Габриэль» для очередного выпуска «On n'est pas couché». Рад вас видеть снова в субботу вечером. Добрый вечер, Кристин. Добрый вечер, Ян. У нас в гостях сегодня политик'); элементы разговорности (*Il faut du cul; arrête de déconner* 'Нужно быть чертовски смелым; прекрати валять дурака') и идеологизации (*Front National* 'Национальный фронт'; *mondialisation* 'мондиализация'; *syndicalisation* 'профсоюзы'; *terrorisme* 'терроризм'), маркированные модальные слова (*franchement* 'откровенно'; *à vrai dire* 'по правде говоря'; *autant que je sache* 'насколько я знаю'), употребление оценочной лексики (*faire vibrer* 'заставить дрожать'; *racoler* 'пиликать об одном'; *la cinquième roue du carrosse* 'пятое колесо от телеги'), использование прямого и косвенного цитирования и прецедентных феноменов, которые представляют собой совокупность знаний и представлений всех говорящих на данном языке. Распознавание прецедентных феноменов в дискурсе свидетельствует о принадлежности к данной эпохе и к ее культуре, а также к определенной социальной группе.

Использование различных видов прецедентных феноменов следует отнести к одной из характерных черт дискурса французских телевизионных ток-шоу. Прецедентные феномены представлены в ток-шоу прецедентными текстами и прецедентными ситуациями (событиями), вводимыми в «прини-

мающий» текст посредством прецедентных единиц в виде прецедентных высказываний и имен, к которым необходимо также добавить прецедентные названия, даты, аллюзии.

Как известно, основными критериями прецедентности являются: 1) отсылка или намек на оригинальный текст или ситуацию в силу параллельности контекстов, 2) свернутость смыслового содержания, 3) ассоциативность, 4) эмоциональная нагруженность и 5) познавательная значимость. Проанализируем на конкретных примерах случаи употребления прецедентных единиц.

Использование прецедентных имен основано на параллельности контекстов. Так, например, в одном из ток-шоу один из журналистов, комментируя выборы мэра Марселя говорит: *Oui, il y a quand même quelque chose de très sympathique chez lui* (Jean-Claude Gaudin). *C'est un personnage immense, Pantagruel, je ne sais pas* 'Да, есть в нем что-то симпатичное. Это огромный персонаж, Пантагрюэль, я даже не знаю'. Прецедентное имя *Пантагрюэль* отсылает к роману (прецедентному тексту) «Гаргантюа и Пантагрюэль» Франсуа Рабле. Жан-Клод Годен, мэр Марселя, является значимой фигурой города. Будучи мэром с 1995, он внес очень большой вклад в развитие города. Именно при нем Марсель стал культурной столицей Франции. Роль Жана-Клода Годена настолько значима для процветания города, что образ мэра может быть приравнен лишь к образу великана Пантагрюэля.

Источниками прецедентных имен в ток-шоу являются всемирно известные литературные произведения, библейские тексты (*David et Goliath*), мультфильмы для детей (*Calimero, Donald*), политические события (*Charlie, Dalai Lama* – духовный лидер тибетского народа, духовный лидер буддистов, проповедующий мирное урегулирование конфликтов, социальное равенство).

Прецедентные названия (ПН) стоят очень близко к прецедентным именам. Прецедентным может быть название торговой марки, продукта, название закона, произведения, передачи. Так, Ян Муакс в ответ на замечание одного из приглашенных гостей о том, что он не любит рубрику «происшествия», отвечает: *Madame Bovary est un fait divers, mais c'est un chef-d'oeuvre de la littérature* 'Мадам Бовари – это происшествие, но это шедевр литературы'. «Мадам Бовари» – название романа Гюстава Флобера. По сути, сам роман представляет собой череду происшествий, ведущих к смерти главной героини. Несмотря на это, роман считается шедевром мировой литературы. Ян Муакс, упоминая о романе, актуализирует в сознании адресантов его содержание, проводя параллель между происшествиями в реальной жизни и происшествиями в романе.

Под прецедентным высказыванием понимается цитация (Ю. Н. Караулов, В. В. Красных, Г. Г. Слышкин), квазицитация (Ю. Н. Караулов, Г. Г. Слышкин), пословицы и поговорки (В. В. Красных, Ю. А. Сорокин), афоризмы (В. В. Красных, Ю. А. Сорокин). Роль цитаты заключается не просто во введении чужого слова, наподобие прямой речи, а в привнесении дополнительного смысла в высказывание, в расширении ассоциативного поля. Например, в одном из ток-шоу Тьерри Ардиссон представляет Ракель Гарридо

следующей репликой: *Elle sait qu'on ne peut pas détourner un avion sans monter dedans. Et elle est là* 'Она знает, что нельзя угнать самолет не поднявшись на борт. Она уже на борту'. Речь идет о цитате из романа «99 francs» французского писателя Фредерика Бегбедера. Как считает Тьерри Ардиссон, участие Ракель Гарридо в ток-шоу даст ей возможность рассказать о своих убеждениях миллионам телезрителей, что поможет донести до широкой аудитории идеи ее партии, изменить их взгляды.

Прецедентная дата также апеллирует к прецедентному тексту или ситуации, основываясь, подобно прецедентному имени, на параллельности контекстов. Источниками прецедентных дат являются реальные исторические события. Например, Ян Муакс об агрессивности Ж-Л. Меланшона говорит так, *On n'est pas en 1793* 'Мы не в 1793 году', подразумевая период террора во времена французской революции.

Аллюзия представляет собой соотнесение предмета общения с ситуацией или событием, описанным в определенном тексте, без упоминания этого текста или события. Представляется, однако, что аллюзия может соотноситься не только с определенным текстом, но также и с определенной ситуацией. Так, например, высказывание Тьерри Ардиссона относительно Флориана Филиппо: *Florian Philippot, l'ex FN, a dîné de la charcuterie et du vin rouge. Finis les couscous* 'Флориан Филиппо, бывший приверженец НФ, пообедал мясом и красным вином. Кускус больше не в его тарелке'. Речь идет об аллюзии на фотографию Флориана Филиппо, где он ест традиционное алжирское блюдо кускус как символ несогласия с националистической политикой (Национального фронта) НФ. Считается, что фотография ускорила его выход из НФ. Во французских ток-шоу источниками аллюзии являются в основном текущие политические события.

Анализ частотности прецедентных единиц во французских ток-шоу свидетельствует о том, что наиболее употребительными оказываются прецедентные имена (31,6 % от общего числа выявленных единиц) и прецедентные высказывания (27,2 %), за которыми следуют аллюзии (19,3 %) и прецедентные названия (18,4 %). Наименьшей частотностью отличаются прецедентные даты (3,5 %).

С точки зрения функций количественное соотношение прецедентных единиц существенно различается в зависимости от вида ток-шоу. Так, в развлекательных ток-шоу преобладают прецедентные единицы, направленные на выполнение следующих функций:

- экономия времени в условиях телеэфира, прецедентные феномены предоставляют говорящему возможность лаконично передать значительный объем информации;

- номинативная функция: «обозначение всего отражаемого и познаваемого человеческим сознанием всего сущего и мыслимого: предметов, лиц, действий, качеств, отношений, событий, эмоций, переживаний». Использование номинативной функции обусловлено стремлением говорящего к оригинальности, нестандартности выражения;

- сатирический эффект, людическая функция;
- парольная функция, т.е. прецедентные феномены являются показателем принадлежности к определенной эпохе и к ее культуре;
- привнесение дополнительного экспрессивного оттенка, желание оживить знакомыми образами текст, не претендующий на оригинальность.

Л. М. Якубёнок

ВИДЫ И ФУНКЦИИ ВОПРОСОВ В МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ АДВОКАТА

Защитительная речь адвоката произносится на главном судебном заседании по уголовным делам. 18 исследованных защитительных речей адвокатов, по экономическим и политическим преступлениям Германии и Швейцарии, достаточно объемны – от 20 до 80 страниц. В текстах семнадцати из восемнадцати речей были обнаружены вопросительные высказывания. На 700 страницах текста было найдено 184 вопросительных предложения. При таком количестве вопросов в монологической защитительной речи исследовательский интерес вызывают следующие моменты:

- какие виды вопросов можно выделить в речи защитника;
- каким образом вопросительность включается в систему средств аргументации и убеждения;
- какая роль отводится при этом риторическому вопросу;
- какие языковые средства сигнализируют о риторичности вопроса;
- каким образом риторический вопрос поддерживает установку на создание уверенного тона при изображении достоверной/приемлемой картины деяния.

В результате анализа выделено три вида вопросов: обычные (47), полуриторические (91) и риторические (46).

Обычные вопросы при прочтении контекста воспринимаются как запрос информации, после них в большинстве случаев следует ответ на него. В защитительной речи вопросы данного вида выполняют следующие функции:

1) формальное приглашение аудитории к совместному рассуждению с последующим приведением ответа, который подтверждает правильность позиции говорящего, например:

Was also tat Jan Litwinski als CEO der Lot? Er bangte um die Zukunft seiner Gesellschaft, der er fast 30 Jahre verpflichtet war... ;

2) постановка проблемы с последующим названием ее решения, акцентирование внимания на проблеме, например:

Das Wesen des politischen Strafprozess; was kennzeichnet ihn?;

3) логическое членение выступления, в том числе для выражения названия подзаголовка раздела речи. Как правило, заголовок в виде вопроса имплицитно подразумевает сомнение в пункте обвинения, который необходимо опровергнуть, например:

2.1. Bewusstes Ausnützen der unwahren Angabe?;